



「東北」本來不能算做一個地名，只是指東北方面的國土罷了。但由於近二三十年來大家習慣了，才形成中成爲「遼寧省」，吉林，黑龍江三省的代稱。

東北的謂稱來由

洋政府，任命張作霖爲「督辦東北屯墾邊防事宜」，他部下軍隊同時改名爲「東北軍」，這是「東北」兩字用來的開始。一九三三年東北大學成立，從此報章雜誌對於「東北」兩字的使用，便逐漸多了起來。現在，大家都習慣了，一提起「東北」，就知道是指遼寧，吉林，黑龍江三省了。

諸橋轍次與「大漢和辭典」

根據近代考古學家從東北開掘出來的穴居遺址和石器的研究結果，證明遠在石器時代，東北這個地方的人，和住在黃河流域的人，是同一類型的，是屬於同一民族的，在可稽考的史籍記載裏，東北的滿族是女真的一支，女真是滿族和漢族同是黃帝後裔。



他的著作有「中國之家族制」(昭和十五年大修館書店版)，「經學史」(與安井小太郎合著，昭和八年東京松雪堂出版)。

▲慰問黃朝輝博士 舍路余志誠 博士成名我羨公，襟懷磊落有誰同。常聞嚴厲人稱頌，舉世言行可風。 其二 覺得君來有所思，從今醫治莫遲遲。辛勞爲國應珍重，藥到回春定可期。

▲泛舟 香港潘安 片帆佳日掛長風，自在逍遙西復東。鵝鴨爭鳴青不盡，鯉魚飛躍海無窮。 其二 招來鷗鷺好相陪，背倚維舟水一隈。諸語儘難形筆墨，和聲聊共渡塵埃。 其三 人非陶侃分陰晴，日未虞淵片席開。莫訝局中長勝客，須知遊戲亦天才。

大觀園中一晴文 其實這正是她對「牛子」和那件甘心的「奴才」們，一個個不掩飾的蔑視，這裏可以舉出一個例子，在二十七回中，一心要向上爬的丫頭小紅樓上晴雯，晴雯說「怪道晴，原來爬上高枝兒去了，把我丟下，一句半句話，名兒兒兒知道了，不會，就把他與頭頭這個樣樣。」

▲一任狂瀾捲落暉，海門燈塔吐光輝。遙山黑水埋頭臥，獨鳥青雲振翅飛。新月似舟隨曉轉，主人與客及時歸。清遊自足娛天性，何必鳴高隱小微。 辛園主人錄呈大漢公報

▲鹿尾補丸 試驗庄十元 鹿尾補丸。便不夜起。服藥者。不可因此。多行房事。返致耗精損神。服完半料見效。再購未遲。服此補丸。身體強壯。補氣補血也。子嗣艱難。服此丸更妙。

▲一任狂瀾捲落暉，海門燈塔吐光輝。遙山黑水埋頭臥，獨鳥青雲振翅飛。新月似舟隨曉轉，主人與客及時歸。清遊自足娛天性，何必鳴高隱小微。 辛園主人錄呈大漢公報

▲鹿尾補丸 試驗庄十元 鹿尾補丸。便不夜起。服藥者。不可因此。多行房事。返致耗精損神。服完半料見效。再購未遲。服此補丸。身體強壯。補氣補血也。子嗣艱難。服此丸更妙。

廣生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE MU 3-3032

新到
大沙田柚
檳榔芋仔
紅芽芋仔
大三元或
黃花片
水仙花頭

馬策旅行社
Mar Chark Travel Service
420 Columbia Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 681-2823

本社辦理輪船及航空客運，代售船票，機票，代辦各旅行手續，快捷妥當，服務週到。

明業實業有限公司
JACK FERN INSURANCE
AGENCIES LTD.
Auto Fire Life
Business, Home and Mortgage and
BRUNNING AGENCIES LTD.
REAL ESTATE
308 A-Centre St., S. Calgary, Alta.
Phone: Bu. 263-3890 269-3965
Res. 289-4055

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683-0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十孔 花旗麵 雲香乾麵 花旗炸麵 蒸雲吞皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 每日新鮮 迎歡辦索發批沽零

天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST. E. 電話 AL 3-1464
VANCOUVER, B.C. CANADA

原交子種花松樹微藥樂
育器丸 三打十五元
羊眼券 三打十五元

南洋商業銀行
香港註冊
香港外匯授權銀行 經營銀行一切業務

本行 華僑服務部 辦理
華僑匯款——全國通匯 解款迅速
華僑存款——安全便利 利息優厚
華僑匯款——即收即解 快捷妥當

中和公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9812
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.

正沙田柚 鮮明海味 枝干糖美 合時水貨

利華煙草有限公司
Heater's Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

各種香煙 糖發行

旅行佳福音
T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C.
Phone: MU 3-3550

本行辦理世界各地旅遊，機票，簽證，酒店，租車，保險，旅遊保險，旅遊保險，旅遊保險。

NOTARY PUBLIC 溫公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣買賣
片打街由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

HUGO G. ORRE
曉哥·柯氏
水龍煖汽
承接修理與改裝。各種熱
水煖汽。煤油與煤氣爐。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價錢克己。隨時
應命。
電話 AL 5-0695 MU 4-2917

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住宅 874-9710
備有新穎禮服 方便顧客
請先電約
結婚 家庭 護照 照相
僑胞晚上惠顧

何雅慈油色
舖內外油漆。修補。設備。是。
電話 263-9235
下午四時後 地址：細街
五五〇號

廣麵東
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 5-3221
粗麵 炸麵 麵食
全蛋 干麵
淨干 麵
銀絲 炊麵
平沽發行 歡迎索辦

雲埠伊頓公司
THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA
君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君之信任

周愛權
精驗各種時眼鏡
精修整裝之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號細街
444 Main St.
Vancouver 4, B.C.
電話 682-7561
按月上门服务 依期不誤

新美鮮味
新邊麵麵
Sunbeam White
麵粉

榮榮臘味
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
MU 4-0821 苗曹 四-〇八二一

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 MU 4-8821
意克已，保証滿
務妥當，價格
電力工程，服
器，承接大小
音機及各種電
廠傳真機，收
經售及修理名

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
誠意遠近 各位華友
滿洲一九六五年各款新車
VALANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP
在本公司服務式十餘
年。華友光顧。請與
H. Harry Tussy
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-8289

CHINESE HERBS
1111 Main St., PENTHOUSE, RM 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA
調理中西 全身病
男婦兒童 無論何症
購藥速寄 病無不愈
有症求理 不虛一元
羊毛券每只三元

國光公司
KUN KUNG SIK
2420-2422
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲綢男女衣
愛國綢及水松名
畫宮燈傢具景杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉
精造
各款小衫線衫
襪襪用衣襪仔
女衫襪衣襪褲
身棉布茶巾浴巾
床布枕套毛巾毯
襪大量買
名廠男裝
每件壹元
小衫平賣
毛五仙

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號細街
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險
事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號細街

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生
藥藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕
專醫跌打外
科

Canada Trust-Huron & Erie
416 Main St., Vancouver, B.C.
682-6701
營業時間：
星期一至五上午九時至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炳康
加拿大信託公司細街分行
甲種活期儲蓄利息優厚，現行儲蓄週息四厘，每月
計息一次，如屆時不支取者則將利息撥作本金利上
生利此種儲戶之存款等於手上有現金可隨時支取應用
，一存一取概不收費用。
在加拿大信託公司人可享有較優厚之利息，為便利
其顧客起見加拿大信託公司之營業時間與其他銀行
不同，各種支票均可在本公司兌現，同胞前來洽商
均所歡迎也。

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
新到
台灣 甜柑
大沙田 柚
水貨 咸魚
油糖 海味
英洲 尤魚
專車送貨 快捷妥當

元發棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575
最新行情目錄出版
尚未送到
函索即奉
台灣密柑登市

**請用透明塑膠膠質
保護社會保險証件**
加國中央政府，現已開始給社會保險証件，以代替失業保險証數
。而此種新証件，應永久保存。保存辦法，最好用透明塑膠膠質
，(PLASTIC)將兩面封固，可免起皺或損壞，撕毀不易，潮濕難侵，
永久耐用。
本報置有此等機具，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名
證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今為利便僑界起見，每張減收三毛
五，二張五毛。(外埠僑界，請將證件付來，即日可以製妥付回。)
本報營業部 啓

女中醫黎達民
上海醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京民衆醫院主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥倫比亞街四四號東方旅館二〇二號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078
驗眼 兼驗
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
年十三歲發行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

黃漢經
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
312 KEEFER ST. MU4-1377
餐館一間。位在雲埠中央區域
。每月生意約四千五百元。星
期日不開市。架生良好。兼有
長批。取價八千元另另貨。意
欲做餐館者。請移駕或電話至
吳國華辦處問吳榮順或林昌定
必詳細答覆。
△附設營業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工廠業出賣請留意焉
華辦事處啓

保護你的重要文件
△用巴拉斯的資料
本報特置新式機具。能以製造資料(巴拉斯
的 Plastic)即透明化學資料。(將重要文件，
入精緻、出世紙、証書、相片、餐紙、行情
單等。底面包裝保護。使其不起皺紋或損角
。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可
免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。
所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。
本報承接印各種中西文件
工作精美。價錢克己。接到定單。
兩星期後可以交貨。
The Bouquet
Invitation
Line
Wedding Invitations
，帖謝，帖請種各
。片名，賡信字凸文英

鍊 金

她也在家裏洗衣燒飯的，她作過許多老劉的女人不能作的事，這些爲甚麼丈夫便不記得？難道她一個一千元的人都不值？他們是關着門吵鬧的，因爲沒有第三個人，於是就沒有人勸解。愈扯愈遠，愈吵愈僵，終於太太捆好一包衣服，紅腫着一雙眼皮走了。

曹先生是個沉默寡言的人，他只埋着頭注意下棋，半句話也不談。

夏先生真希望曹先生提到他妻子的事，他會憐憫訴他的。這是伸冤訴苦，也不是向曹先生討主意，說不出那是一種甚麼心情，只覺得他需要有一個和自己閑談的人。像是感到寂寞，也像需要別人知道這件事，但更像他的背上有一小處癢，因為那是不能自己所能壓得到的地方，所以需要人家替他抓幾把。

「先生，我應該怎樣感謝你！」我考慮再考慮；至少酬謝他五千圓，此刻，那來錢呢？「先生，我實在困難，只能酬謝你五千圓，明天送給你付上。請你留下大名和地址。」我拿出自來水鋼筆說。

「我不是來接受你感謝的。也不是要你五千圓錢酬金，那我何不到銀行去取十萬圓。」

我趕緊奉茶敬烟。

他婉拒我敬的香烟。

業實打片
賣買業實 梳燕種各 理代號本
Realty & Insurance
Agencies Ltd. —
NDER ST., MU 2-1851
buver, B. C.
一強夜 FA 5-1844 張豐元 TR 6-0811
5-7886 梁錦武 HE 4-8576

▲觀住宅：位於十九號近田比街六大廳房面層全土庫，自動煤油爐。取價一萬四千九百元，先付二千九百元，即可交易。（陳福龍）

▲西雲庵：風景好，附近舊新柏文，大有發展。西人業主急回國，附贈壹千九百元（張鏡元）

▲五年住宅：一大廳房，近西門大學，風景區，僅取價壹萬四千五百元，先到先得（張鏡元）

▲寶樂樓：壹年新，碩士威大街，式飾登柏文，取價叁萬三千五百元（張鏡元）

▲新柏文樓：八個廳房，位於喜士定街夾乃磨街，每月收租七百四十元，取價六萬九千元，現銀式萬五千元（鄭鑑源）

▲勿失良機，修理車溝出賣，開價八千五百元

石 生

石 生 堂 藥 局

民國 十 年

顏容蒼老百病叢生本堂秘傳膏方選配飛潛動植名貴國
藥提煉皮修成丸功能扶元固本平坤安膽調和氣血除腰痛
止夜尿功效奇速常服益壽延年誠男界補腦固腎之聖藥也
瀕者每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份

本堂著名

三 蛤 大 補 茶
滋 補 浸 酒 藥

各埠藥商有售



一九四四年四月九日起用此新製

DING SHU TANG
64, BONHAM STRAND E., H. K. T.
三九二五五四：話電 號四十六

自從太太出走以後，夏先生的生活並沒有受到很壞的影響。他要上班，他可以把前門鎖好再外出；他要吃飯，他可以在上下辦公順便進小館子解決；他的內衣褲髒了，他也可以用舊報紙包着到洗衣店去。假如有人問他太太的事，他還總裝得若無其事說：

「她到娘家去了，三幾天就回來。」

不能用舊報紙包紮的，是那流水一般的情緒，和那因為時而起着變化的心。頭一天，他倒有些悻悻地，覺得喝了一點墨水的文人都愛無理取鬧。如果他自己真換了老劉，他那老婆決不會逼着丈夫一定要丈夫僱用下女。第二天，他的想法有些改變了，他覺得租房房主和僱下女是兩件事，太太和他所爭論的又是另一件事，如果他所嘴上退讓一點，根上便沒有這一場吵鬧。第三天，夏太太仍舊沒有回家，才一路進那空漠冷靜的房子，很快他就觸到了滿屋子的寂寞。直到這時候，他還沒有那初臨的寂寞所征服。他勉強地想着，有許多沒空妻室的單身漢，他們還不是照樣過得很快樂。

然聽見了門外剎車的聲音，是一輛三輪車，誰來了？莫不是太回丁家？

他慌急的奪門而出，發覺停在他門前的一是一輛空車，老劉站在門外，長綑着正在想按車鈴。

「老劉，有甚麼事？」夏先生跑了回去。

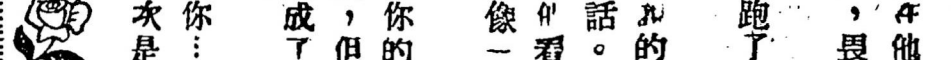
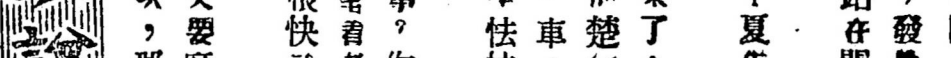
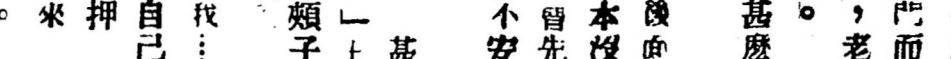
老劉跟着在後面進來了，他拉的嚇嚇地，夏先生根本沒聽得楚他的話。

老劉也拉過曹先生一車，你看見他，神情更惴惴不安，牛怯怯就像一個胆小的孩子。

「老劉，又甚麼事？你和你的太太過得還可嗎？」卜人望着老劉，但見老劉瘦長烏黑的頰子，很快就變成了紅色。

「夏先生，我……又要麻煩你……」他只麻煩過自己一次，那一次是把三輪車押給他，押了一千圓，娶進來一個年輕的女人。

因此他像個玩笑樣問道：「（ ）」



「我不願多一個人知道。」

「你救了我一家人，先生，我怎樣報答你！」

「我不求報答的。」

我想。天底下沒有這樣一位好人。

有這樣一位好人。

「先生，你爲甚麼這樣幫助我？」我想不透他的謎底。

「何先生，我已多活了三年。金錢固然萬能，但他能買時間嗎？」瘦長的臉上漾着光輝。「三年前，我躺在一家醫院的病床上，生命跟死亡搏鬥。而且，幾乎註定了我鬥不過病魔與死亡！同時，我已歷一文錢買特效藥，祇希把最後一口氣呼吸元了。幸虧醫院代我請求各界人士救助我。這個新聞在《中華日報》刊出以後，我根本不知道。不出三天，送錢給我的人特別多，也有從郵政局匯來的。他們有的是無名氏。有的寫一個姓名，沼

譯 及 撰 籍

中西書信

文件契約

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社 譯件部

司 公

務租收代 揭按

Pender

156 E. V.

陳曉成 夜 TR 2-18

鄧經雅



鄧 慧 超

合兩伙配合作經營。(陳馳威)

▲商業鋪華埠中心紅毛坭磚樓三年新佔地五十二尺瀾有良批十二年興某大公司每年收益五千四百元無皮費脫價四萬式千元 (陳馳威)

▲田北區活活公司後面有大大小小地段十幾任君創屋則起新屋平貴都有(梁榮強)

▲城多利街九組入息柏文每年收租四千七百元平賣式萬九千元(張雙元)

▲喜士定東急間舖面四組聯房月入叁百四十元取價式萬九千元(梁春騰)

房屋 汽車 盜竊

火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.

134 Main St. Vancouver, B.C.

面街四三四號 電話: MU 4-8534

專配西藥

化粧香品

各種補丸

沖晒啡林

文房用具

畫報雜誌

僑胞光顧

格外歡迎

暗市黨殯儀館
 ARMSTRONG & CO.
 1111 LEVY AVE VANCOUVER B.C.

本店創設四十
 餘年經驗豐富
 價錢克己服務
 周到遠近聞名
 華友光顧極表
 歡迎如有接洽
 請問李榮

特聘華人經理李榮
 電話 MU 五八八二四
 或 MU 四〇五三三

新亞旅社
 HOTEL SUN AH
 100 Pender St. E.
 Vancouver 4, B. C.
 電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區適中
 出入利便 房舍通爽
 床褥清潔 煥氣熱水
 日夜供應 招呼週到
 僑胞光顧 格外歡迎

司理 顧法明啟
 周國林

醫國
 吳惠謙

上海新中國醫學院畢業
 考試院檢驗合格中醫生
 曾任廣東省立醫院中醫生

頓點 大拿加
 司公香美
 魚鮮菜瓜貨什營兼腊燒家專
 Mei Heong Barbecue Co.
 10134 - 97 Street
 Edmonton, Alta.
 電話 424-9092

新張廣告
 本號聘到香港名師
 精製各種燒味臘味
 担保十足家鄉風味
 百食不厭價錢克己
 僑胞光顧特別歡迎

說小俠武勇長

射：鵬：英

第四十八回 密

心中大感奇怪，忙又去聽簾了根松柴，問道：「我賜痛了甚麼？」

匕首拔出時一陣劇痛，腳底從昏迷中痛醒過來，火光下見黃蓉跪在自己身旁，忙問：「岳爺爺的書給奸賊們盜去了嗎？」黃蓉聽他說話，心中大喜，又見他念念不忙於這件事，心想這時不可再增他的煩憂，說道：「放心，奸賊們得不了手的……」欲

閒他傷勢，只感手上熱熱的全是鮮血，郭靖低聲道：「蓉兒，你幹麼哭了？」黃蓉悽然一笑，道：「我沒哭

傻瓜忽然插口道：「她剛才哭了的，還賴呢，不羞？你瞧，她臉上」

「六〇一」

英雄傳

有眼淚，「郭靖道：

「蓉兒，你放心，九

陰真尸載得有療傷

之法，我個個死的。

金庸著

療傷

一聞此言，黃蓉

登時如在黑夜中見到一盞明燈，點漆

般的雙眼閃之一亮，喜悅之情，莫可

名狀，要想細問詳情，却又怕耗了他的

精神，一轉身拉住傻姑的手，笑問：

「姊姊，剛才才打痛你了麼？」傻姑

心中，却還在翻掛她哭了沒有之事，

說道：「我見到你哭過，你賴不掉。

」黃蓉微笑道：「好吧，算我哭過

就是。你沒哭，你很好。」傻姑聽她

稱讚自己，大為高興。

郭靖緩緩運氣，劇痛稍減，低聲

道：「你在我精促穴裏笑，腰上用金

針刺幾下。」黃蓉道：「是啊，我真

胡塗。」取出了一枝金針，在他左腰傷

口上下這兩個穴道上各刺三下，這是

既緩血流，又減痛楚之法，郭靖道：「蓉兒，我腰中這一刀雖然刺得不淺，却不緊要，難當的是中了老毒物的蛤蟆功，幸好他未用全力，看來還可有救，只是須得你辛苦七七七晚。」黃蓉嘆道：「就爲你辛苦七十年，你知道我也不是樂意的。」郭靖心中一甜，登感一陣暈眩，過了一會，心神才又寧定，道：「只可惜師父受傷之後，我傷隔數日才見到他，錯過了療治之機，否則縱然蛇毒厲害，雖以全愈，但也不致如今這般一蹶莫展。」黃蓉道：「你真想不想都了，快說你自己說的法兒，好教人家放心。」郭靖道：「先得找一處清靜的地方，咱們依舊舊歷上的法門，同時運氣用力，兩人各出一掌相抵，以你的功力，助我治傷，轉難難在七日長夜之間，兩人手不可卸更離間，你我氣息相通，雖可說話，但決不可與第三人說一句話。」

格靈威殯儀館
 Grandview Funeral Chapel
 1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
 本館電話: 253-2511

本殯儀館
 專辦喪事
 規模大小
 一律歡迎
 如有委託
 請來電話
 隨時應命
 免費派車
 親臨府上
 商談喪儀
 價目低廉
 務令滿意
 本館全人
 忠誠服務
 本館主人
 利和氏

美盛金鋪
 足金金葉 珠寶玉器
 加拿大
 243 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C.
 電話: 253-2511
 美盛金鋪
 MEL SHING
 鑲嵌

益豐茶室
 YICK FUNG TEA ROOM
 250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
 PHONE NO. 2-1514
 經濟時菜
 雲吞粥麵
 星期美點
 特由名師巧製
 龍鳳禮餅
 各種酥餅
 價廉味美 忠誠服務
 大小光顧 無任歡迎

園 桃

HO INN CHOP SUEY

79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等	調味烹任	地方雅潔	招呼妥當	大鑊小酌	隨時應命	備胞光顧	格外歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant

真味齋臘味廠

價目表印備函索即付

十足賠償

保證寄到如有損失

代勞寄往全球各國

大原鴨 牛肉干

白油腸 鴨干腸

本公司出品

經濟實惠

送禮佳品

關 伯 明

承接裝修土木工程

電話 **DE 6-6363**

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

廣 珍 首飾舖

鐘鏢鋪

廣珍

鐘鏢鋪

地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹-壹〇三〇

價廉味好

大鑊小酌

精研食譜

陶陶酒家

OLYMPIA HOTEL, 341 HASTINGS ST. E.
VANCOUVER, B. C. 電話 MU 5-7860

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511

本殯儀館	專辦喪事	規模大小	一律歡迎	如有委託	請來電話	隨時應命	免費派車	親臨府上	面談喪儀	價目低廉	務令滿意	本館主人	忠誠服務	本館主理
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

美盛金鋪

十足金葉珠寶玉器等

歌者 眼鏡 錶 鐘 鏢

MEE SHING

243 MAIN ST., MU 4-6655

VANCOUVER 4, B. C.

譯稿及編輯
 文件契約
 中西書信
 Chinese Publicity Bureau Ltd
 中華出版社譯件部
 429 E. Hastings St Vancouver 8



司公

務租收代 揭按

Pender

156 E.
V.

陳晚威 夜 TR 2-18
鄭經漢

梁慧超

取喜平城屋田四尺商合

火房

益豐茶室
 YICK FUNG TEA ROOM
 250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
 PHONE MU. 2-1514
 經濟時菜
 雲吞粥麵
 星期美點
 特由名師巧製
 龍鳳禮餅
 各種酥餅
 價廉物美 忠誠服務
 大小光顧 無任歡迎

巫利斯天面公司
專門修整天面，
檢理去水溝去水管，

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話四三三號 電話：MU 4-8534

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衡啓

伙配合作經營。(陳龍威)
錦華埠中心紅毛坭磚樓三年新佔地五十
有長比十二年興某大公司每年收益五千
元無房費現價四萬貳千元 (陳龍威)
區活活公司後面有大小地段十幾任君創
起新屋平實都有(梁雲卿)
利街九組入恩柏文每年房租四千七百元
式萬九千元(張豐文)
定東舍間舖面四組聯房月入叁百四十元
式萬九千元(梁春騰)

MU 4-3743
園 桃
 O INN CHOP SUEY
 79 Pender St. East
 Vancouver, 4, B. C.
 廚師上等
 調味烹任
 地方精潔
 招呼妥當
 大鑪小酌
 隨時應命
 餚飽光顧
 格外歡迎

e Food Ltd.
 Tel. 253-3944
 r 6, B. C.
 Inspected Plant

送禮佳品
 經濟實惠
 本公司出品

白油腸 鴨干腸
 大原燒 牛肉干

市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO
1100 LEVY AVE. VANCOUVER
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極極
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯堂
電話 AL 五八八二號
ATV 四〇五五號

暗

P.B.

本店創設四十

頓點點 大拿加

司公香美

魚鮮菜瓜貨什營兼腊燻家專

Mei Heong Barbecue Co.

10134 - 97 Street

Edmonton, Alta.

電話 424-9092

Ho Ho Ch
 102 E. P
 Vancouver
 MU 1
 價廉味好
 地址：片打東街壹〇貳號
 電話：MU 壹壹〇三〇

廣珍
 首飾
 鐘鏢鋪
 Kwong Chin Ho Co., MU 1-5816
 30 Pender St. E. Vancouver, B. C.

關伯明
 承接裝修土木工程
 新電話 DE 〇〇〇〇

Op Suey
nder St.,
r 4, B. C.
1030

精研食譜

陶陶酒家

醫國
吳惠謙
 上海新中國醫學院畢業
 考試院核驗合格中醫生
 曾任廣東省國醫館理事
 專治內、外、婦、兒、皮膚、雜症

社旅亞
 HOTEL SUN
 100 Pender St.
 Vanc uver 4,
 電話 MU 5-
 備胞光顧 日夜供應 沐浴清潔 燒氣熱水
 招呼週到 格外歡迎
 司理 鍾法明啟
 周國林啟

新張廣告

本號聘到香港名師
精製各種燒味臘味
担保十足家鄉風味
百食不厭價錢克己
僑胞光顧特別歡迎

新距旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽

新
A. H. E.
B. C.
064

